



Številka 5611-58/2012/3 (287/05)

Ljubljana, dne 2. oktobra 2012

EVA 2012-1811-0017

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE
REPUBLIKE SLOVENIJE

ipp.gs@gov.si

ZADEVA: Predlog Zakona o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Romunije o vojnih grobiščih – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Vlada Republike Slovenije je na podlagi tretjega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 - uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10 - ZUTD) in drugega odstavka 2. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 - uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN in 8/12) na ... seji dne ... sprejela naslednji sklep:

Vlada Republike Slovenije je določila besedilo Predloga zakona o ratifikaciji Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Romunije o vojnih grobiščih, podpisanega v Ljubljani 15. junija 2011, in ga predloži Državnemu zboru Republike Slovenije.

Sklep prejme:

- Ministrstvo za zunanje zadeve
- Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve

2.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- Robert Kojc, v. d. generalnega direktorja Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve,
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve.

2.b Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu Državnega zbora:

- Karl Erjavec, minister za zunanje zadeve,
- mag. Andrej Vizjak, minister za delo, družino in socialne zadeve,
- dr. Božo Cerar, državni sekretar Ministrstva za zunanje zadeve,
- Patricia Čular, državna sekretarka Ministrstva za delo, družino in socialne zadeve,
- Robert Kojc, v. d. generalnega direktorja Direktorata za mednarodno pravo in zaščito interesov Ministrstva za zunanje zadeve,
- Dragica Bač, generalna direktorica Direktorata za invalide, vojne veterane in žrtve vojnega nasilja Ministrstva za delo, družino in socialne zadeve
- Mihael Zupančič, vodja Sektorja za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje zadeve,
- mag. Cveto Uršič, sekretar Ministrstva za delo, družino in socialne zadeve.

3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu:		DA
4.a Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem oziroma skrajšanem postopku v Državnem zboru RS z obrazložitvijo razlogov:		
/		
4.b Predlog za skrajšanje poslovnih rokov z obrazložitvijo razlogov:		
/		
5. Kratek povzetek gradiva		
<p>S sporazumom bo v prvi vrsti zagotovljena trajna zaščita slovenskih in romunskih vojnih grobišč. Določena je obveza obeh držav glede izmenjave podatkov o lokaciji in stanju slovenskih in romunskih vojnih grobišč ter seznamov slovenskih in romunskih žrtev vojne, o novo odkritih grobiščih ali o poškodbah grobišč ter ukrepih za njihovo odpravo.</p> <p>Sporazum v cilju spoštovanja pietete do mrtvih oseb navaja tudi, da je pri njegovem izvajanju treba upoštevati zakonite interese sorodnikov umrlih oseb, v skladu z nacionalno zakonodajo (področno gre npr. za napise na nagrobnikih, prekope), sporazumom in drugimi mednarodnimi sporazumi, ki obvezujejo obe pogodbenici. Glede osnovnega vzdrževanja vojnih grobišč sporazum določa, da stroške vzdrževanja vojnih grobišč krije vsaka pogodbenica za grobišča na svojem ozemlju. Pogodbenici nista dolžni plačevati najemnine za zemljišča, kjer so vojna grobišča.</p> <p>Podrobneje je razčlenjen tudi prekop in ureditev vojnega grobišča ter stroški, povezani s tem. Pri tem so predvidene različne situacije, ko gre za prekop zaradi morebitnih infrastrukturnih ureditev ali sprememb oziroma, ko se vojno grobišče opusti ali prekoplje na novo lokacijo, oziroma se posmrtni ostanki prenesejo v državo druge pogodbenice. Nadalje je predvideno, da lahko pogodbenici pooblastita fizično ali pravno osebo za prekope in za ureditev ali vzdrževanje vojnih grobišč.</p> <p>S sporazumom je zagotovljen tudi prost dostop do vojnih grobišč in omogočanje njihovega normalnega vzdrževanja ali obnove, za kar ni potrebno izdati posebnih dovoljenj, upoštevaje pravni red in zakonodajo pogodbenice, na ozemlju katere je grobišče.</p>		
6. Presoja posledic		
a)	na javnofinančna sredstva v višini, večji od 40 000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	na usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	na gospodarstvo, posebej na mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	na okolje, kar vključuje tudi prostorske in varstvene vidike	NE
e)	na socialno področje	NE
f)	na dokumenta razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> - na nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja, - na razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna 	NE

	- na razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij	
7.a Predstavitev ocene finančnih posledic, višjih od 40 000 EUR		

I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu				
	Tekoče leto (t)	t+1	t+2	t+3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) obveznosti za druga javna finančna sredstva				
II. Finančne posledice za državni proračun				
II.a. Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra ukrepa, projekta/Naziv ukrepa, projekta	Šifra PP /Naziv PP	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1
SKUPAJ:				
II.b. Manjkajoče pravice porabe se bodo zagotovile s prerazporeditvijo iz:				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra ukrepa, projekta/Naziv ukrepa, projekta	Šifra PP /Naziv PP	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1
SKUPAJ:				
II.c. Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov oz. povečanih odhodkov proračuna:				
Novi prihodki		Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t+1	

SKUPAJ:		
7.b Predstavitev ocene finančnih posledic, nižjih od 40 000 EUR		
Gradivo nima finančnih učinkov.		
8. Predstavitev sodelovanja javnosti		
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja		NE
9. Predstavitev medresorskega usklajevanja		
Gradivo je bilo poslano v medresorsko usklajevanje:		
- Službi Vlade Republike Slovenije za zakonodajo.		
Datum pošiljanja:		
Gradivo je usklajeno:	v celoti	
10. Gradivo je lektorirano		DA
11. Zahteva predlagatelja za		
a)	obravnavo neusklajenega gradiva	NE
b)	za nujnost obravnave	NE
c)	obravnavo gradiva brez sodelovanja javnosti	NE
12. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti		/
13. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade		/
14. Gradivo je pripravljeno na podlagi sklepa vlade št. ... z dne ...		
Karl Erjavec MINISTER		

PREDLOG

EVA 2012-1811-0017

**ZAKON
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED
VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO ROMUNIJE O VOJNIH
GROBIŠČIH**

1. člen

Ratificira se Sporazum med Vlado Republike Slovenije in Vlado Romunije o vojnih grobiščih, podpisan v Ljubljani 15. junija 2011.

2. člen

Sporazum se v izvirniku v slovenskem in romunskem jeziku glasi:

SPORAZUM
MED
VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE
IN
VLADO ROMUNIJE
O
VOJNIH GROBIŠČIH

Vlada Republike Slovenije in Vlada Romunije (v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) sta se

v prepričanju, da imajo vojaki, vključno z vojnimi ujetniki, in civilne osebe, ki so zaradi vojaških dogodkov izgubili življenje v obeh svetovnih vojnah, pravico do dostojnega večnega počivališča;

izhajajoč iz načel in pravil mednarodnega humanitarnega prava o obravnavanju umrlih med vojnimi spopadi, ki jih vsebujejo ženevske konvencije z dne 12. avgusta 1949 o zaščiti žrtev vojne in Dodatni protokol k ženevskim konvencijam z dne 12. avgusta 1949 o zaščiti žrtev mednarodnih oboroženih spopadov (Protokol I) z dne 8. junija 1977,

dogovorili o naslednjem:

1. člen

Pomen izrazov

Za pravilno razumevanje tega sporazuma imajo navedeni izrazi naslednji pomen:

- a) »vojna grobišča« so prostori, na katerih so pokopani pripadniki oboroženih sil in civilne osebe, umrle zaradi vojnih spopadov, v vojnem ujetništvu ali kot posledica spopadov, vključno z deportiranci, ki so v posameznih ali skupinskih grobovih;
- b) »romunsko vojno grobišče« je prostor na ozemlju Republike Slovenije, na katerem so pokopane romunske žrtve vojne;
- c) »slovensko vojno grobišče« je prostor na ozemlju Romunije, na katerem so pokopane slovenske žrtve vojne;
- d) »urejanje vojnih grobišč« pomeni določitev meja grobišča, postavitve ali obnovo spomenikov in spominskih obeležij ali drugih gradenj ter nadaljnje potrebne ukrepe;
- e) »vzdrževanje vojnih grobišč« pomeni zagotovitev ohranjanja vojnih grobišč in njihovo vzdrževanje v dostojnem stanju v skladu z mednarodnimi pogodbami.

2. člen

Zaščita, vzdrževanje in ureditev vojnih grobišč

- 1) Pogodbenici zagotavljata zaščito vojnih grobišč vsaka na ozemlju svoje države, njihovo vzdrževanje in spoštljivo ravnanje z njimi.
- 2) Vsaka pogodbenica pri zaščiti in vzdrževanju obstoječih ter ureditvi novoodkritih vojnih grobišč ravna v skladu z zakonodajo svoje države, pri čemer spoštuje narodne, verske in druge običaje.

3) Tam, kjer se ugotovi, da so pokopane slovenske žrtve vojne v Romuniji ali romunske žrtve vojne v Republiki Sloveniji, se to ustrezno označi v slovenskem in romunskem jeziku.

3. člen

Oblike sodelovanja

- 1) Pogodbenici se pisno obveščata o obstoju, kraju in stanju vojnih grobišč iz točke b ali c 1. člena tega sporazuma ter si o tem izmenjavata ustrezne listine.
- 2) Pogodbenici se zavezujeta, da bosta prek pristojnih organov omogočali raziskave in izmenjavali podatke v zvezi z vojnimi grobišči ter si pomagali pri zbiranju teh podatkov skladno z zakonodajo posamezne države.
- 3) Pogodbenici se pisno obvestita o novoodkritih vojnih grobiščih.
- 4) Pogodbenici se nemudoma obvestita o njima znanih poškodbah vojnih grobišč in ukrepih za njihovo odpravo ter v teh primerih poskrbita za vzpostavitev poškodovanih vojnih grobišč v prejšnje stanje in si prizadevata, da takih dejanj v prihodnje ne bi bilo.
- 5) Vsaka pogodbenica v skladu z zakonodajo in javnim redom svoje države omogoča dostop do vojnih grobišč na svojem ozemlju državljanom države druge pogodbenice.
- 6) Vsaka pogodbenica zagotavlja pravico do nadzora nad stanjem vojnih grobišč na svojem ozemlju.

4. člen

Kraj vojnih grobišč

- 1) Vsaka pogodbenica brezplačno in časovno neomejeno zagotavlja uporabo zemljišča, na katerem je vojno grobišče države druge pogodbenice.
- 2) Namembnost zemljišča se lahko zaradi javnega interesa spremeni in v tem primeru za spremembo zainteresirana pogodbenica zagotovi nadomestno zemljišče ter krije vse stroške, povezane s prekopom posmrtnih ostankov in premestitvijo vojnega grobišča.
- 3) Izbira nadomestnega zemljišča in ureditev novega vojnega grobišča se opravi s soglasjem druge pogodbenice.
- 4) Novoodkrito vojno grobišče se uredi tam, kjer so bili posmrtni ostanki najdeni. Če pa to ni mogoče, se uporabi tretji odstavek tega člena.

5. člen

Prekop posmrtnih ostankov

- 1) Izkop posmrtnih ostankov iz vojnih grobišč zaradi ponovnega pokopa ali njihov prenos v državo zainteresirane pogodbenice se lahko opravi samo na njeno zahtevo in s

soglasjem druge pogodbenice. O zahtevi in odgovoru se obvestita organa, pristojna za izvajanje tega sporazuma, ali diplomatski predstavništvi.

- 2) Izkop posmrtnih ostankov skladno s prvim odstavkom tega člena opravijo pooblaščen organizacije, ki jih določita pogodbenici.
- 3) Predstavniki udeležene pogodbenice imajo pravico, da so navzoči pri prekopu posmrtnih ostankov.
- 4) O vsakem izkopu in prekopu, ki se opravi na ozemlju iste države, se sestavi zapisnik, v katerem se navedejo prvotni kraj grobišča in njegov novi kraj, osebni podatki pokopanih oseb, če so znani, nagrobni napisi ter vsi drugi podatki in predmeti, namenjeni identifikaciji, pri čemer se spoštujejo pravice umrlih oseb in zakoniti interesi njihovih znanih sorodnikov skladno s tem sporazumom in drugimi mednarodnimi sporazumi, ki obvezujejo obe pogodbenici.
- 5) Pogodbenica, na ozemlju katere se opravi izkop, ob morebitnem odkritju posmrtnih ostankov žrtev vojne tretjih držav o tem obvesti tretjo državo.

6. člen **Stroški**

- 1) Stroške vzdrževanja in urejanja romunskih vojnih grobišč krije Vlada Republike Slovenije.
- 2) Stroške vzdrževanja in urejanja slovenskih vojnih grobišč krije Vlada Romunije.
- 3) Vsaka pogodbenica lahko s soglasjem druge pogodbenice na svoje stroške ureja in vzdržuje vojna grobišča, ki so na ozemlju države druge pogodbenice.
- 4) Stroške prekopa posmrtnih ostankov krije zainteresirana pogodbenica.

7. člen **Izvajanje sporazuma**

- 1) Za slovensko stran je za izvajanje tega sporazuma odgovorno ministrstvo, pristojno za vojna grobišča.
- 2) Za romunsko stran je za izvajanje tega sporazuma odgovoren Državni urad za počastitev herojev.
- 3) Pogodbenici se o pristojnosti organov za izvajanje sporazuma obvestita po diplomatski poti.
- 4) Vsa morebitna sporna vprašanja v zvezi z izvajanjem in razlago tega sporazuma pogodbenici rešujeta s pogajanjem.

8. člen
Končne določbe

- 1) Ta sporazum začne veljati z dnem prejema zadnjega od pisnih obvestil, s katerima se pogodbenici po diplomatski poti obvestita, da so končani vsi notranjepravni postopki, potrebni za začetek veljavnosti tega sporazuma.
- 2) Ta sporazum lahko pogodbenici soglasno spremenita ali dopolnita. Spremembe ali dopolnitve se predlagajo pisno po diplomatski poti in začnejo veljati skladno z določbo prvega odstavka tega člena.
- 3) Ta sporazum se sklene za nedoločen čas.
- 4) Vsaka pogodbenica lahko odpove sporazum s pisnim obvestilom drugi pogodbenici. V tem primeru sporazum preneha veljati šest mesecev od dneva prejema tega obvestila.

Sestavljeno v Ljubljani dne 15. junija 2011 v dveh izvornikih v slovenskem in romunskem jeziku, pri čemer sta besedili enako verodostojni.

Za Vlado
Republike Slovenije

Anja Kopač Mrak, l.r.

Za Vlado
Romunije

Dana Constantinescu, l.r.

ACORD
ÎNTRE
GUVERNUL REPUBLICII SLOVENIA
ȘI
GUVERNUL ROMÂNIEI
PRIVIND
MORMINTELE DE RĂZBOI

Guvernul Republicii Slovenia și Guvernul României, denumite în continuare „Părți Contractante“,

considerând că militarii, inclusiv prizonierii de război, și persoanele civile care și-au pierdut viața din cauza evenimentelor din cele două războaie mondiale au dreptul la un loc demn de odihnă veșnică,

respectând principiile și prevederile dreptului internațional umanitar referitor la tratamentul persoanelor decedate în timpul conflictelor armate, prevăzute în Convențiile de la Geneva din 12 august 1949 cu privire la protecția victimelor de război și Protocolul adițional la Convențiile de la Geneva din 12 august 1949 cu privire la protecția victimelor conflictelor internaționale armate (Protocolul I) din 8 iunie 1977,

au convenit următoarele:

Articolul 1 **Definirea termenilor**

În scopul prezentului Acord, termenii enumerați mai jos au următoarele semnificații:

- a) „morminte de război” sunt locuri de înhumare a militarilor și victimelor civile, decedați în timpul conflictelor armate, în prizonierat sau ca urmare a acestora, inclusiv deportații, aflați în morminte individuale sau comune;
- b) „mormânt de război românesc” este un loc aflat pe teritoriul Republicii Slovenia unde sunt înhumate victime române de război;
- c) „mormânt de război sloven” este un loc aflat pe teritoriul României unde sunt înhumate victime slovene de război;
- d) „amenajarea mormintelor de război” înseamnă delimitarea locurilor de înhumare, instalarea sau restabilirea însemnelor comemorative, a monumentelor sau a altor construcții memoriale, precum și alte măsuri necesare;
- e) „îngrijirea mormintelor de război” înseamnă asigurarea protejării, întreținerii și menținerii acestora într-o stare demnă, în conformitate cu acordurile internaționale.

Articolul 2 **Protecția, îngrijirea și amenajarea mormintelor de război**

(1) Părțile Contractante vor asigura protecția mormintelor de război, fiecare pe teritoriul statului său, îngrijirea și tratarea lor demnă.

(2) Fiecare Parte Contractantă se obligă ca la protecția și îngrijirea mormintelor de război existente, precum și la amenajarea celor nou-descoperite, va proceda în concordanță cu legislația statului său și cu tradițiile naționale, religioase și cu alte obiceiuri.

(3) În locurile unde se stabilește că au fost înhumate victime de război slovene în România, respectiv victime de război române în Republica Slovenia, acest lucru se evidențiază în mod corespunzător în limbile slovenă și română.

Articolul 3

Forme de colaborare

- (1) Părțile Contractante se vor informa reciproc, în scris, cu privire la existența, amplasarea și starea mormintelor de război de la pct. b) sau c) ale art.1 al prezentului acord și își vor transmite documentele corespunzătoare.
- (2) Părțile Contractante se obligă să faciliteze cercetări prin intermediul organelor competente, să facă schimb de informații privind mormintele de război și să contribuie la culegerea datelor respective, în conformitate cu legislația statului său.
- (3) Părțile Contractante se vor informa, în scris, despre mormintele de război nou-descoperite.
- (4) Părțile Contractante se vor informa reciproc, imediat, cu privire la deteriorările identificate la mormintele de război și despre măsurile de îndepărtare ale acestora și, după caz, vor lua măsuri de reamenajare și prevenire a unor astfel de cazuri.
- (5) Fiecare Parte Contractantă va facilita, în concordanță cu legislația statului său și cu ordinea publică, accesul la mormintele de război pe teritoriul statului său, cetățenilor statului celeilalte părți contractante.
- (6) Fiecare Parte Contractantă asigură dreptul de verificare a stării mormintelor de război care se află pe teritoriul statului său.

Articolul 4

Amplasarea mormintelor de război

- (1) Fiecare Parte Contractantă asigură folosirea gratuită, pe perioadă de timp nedeterminată a terenurilor pe care se află mormintele de război ale statului celeilalte Părți Contractante.
- (2) Din motive de utilitate publică poate fi schimbată destinația terenului, caz în care Partea Contractantă interesată de schimbare va asigura un alt teren și va acoperi toate cheltuielile în legătură cu reînhumarea rămășițelor pământești și strămutarea mormintelor de război corespunzătoare.
- (3) Alegerea unui alt teren și amenajarea noilor morminte de război se vor efectua cu acordul celeilalte Părți Contractante.
- (4) Mormintele de război nou-descoperite se vor amenaja acolo unde sunt găsite rămășițele pământești. Dacă acest lucru nu este posibil se vor aplica prevederile alin. 3) al prezentului articol.

Articolul 5

Strămutarea rămășițelor pământești

(1) Exhumarea rămășițelor pământești ale celor căzuți, în scopul reînhumării sau predării lor Părții Contractante interesate, se va face exclusiv la cererea acesteia, cu acordul celeilalte Părți Contractante. Cererea și răspunsul se transmit organelor responsabile cu aplicarea prezentului Acord sau misiunilor diplomatice.

(2) Exhumarea rămășițelor pământești în conformitate cu alin. (1) al prezentului articol se va face de către organizații specializate împuternicite de Părțile Contractante.

(3) Reprezentanții Părților Contractante au dreptul de a fi prezenți la strămutarea rămășițelor pământești.

(4) Pentru fiecare exhumare și reînhumare care se desfășoară pe teritoriul aceluiași stat se redactează un proces-verbal, în care vor fi indicate poziția inițială a mormintelor și noul lor amplasament, datele personale ale celor înhumați, dacă sunt cunoscute, înscrisurile de pe însemnele de căpătâi, precum și alte date sau obiecte de identificare, în acest sens se respectă drepturile persoanelor decedate și interesele legale ale rudelor cunoscute ale acestora, în conformitate cu prezentul acord, precum și cu alte acorduri internaționale, la care ambele Părți Contractante sunt parte.

(5) În cazul descoperirii unor rămășițe pământești ale unor victime de război aparținând unui stat terț, Partea Contractantă pe teritoriul statului căreia se efectuează exhumarea notifică acest lucru statului terț.

Articolul 6 Cheltuieli

(1) Cheltuielile de amenajare și îngrijire a mormintelor de război române vor fi acoperite de către Guvernul Republicii Slovenia.

(2) Cheltuielile de amenajare și îngrijire a mormintelor de război slovene vor fi acoperite de către Guvernul României.

(3) Fiecare Parte Contractantă poate, pe cont propriu, cu acordul celeilalte Părți Contractante, să amenajeze și să îngrijească mormintele de război aflate pe teritoriul statului celeilalte Părți Contractante.

(4) Cheltuielile legate de strămutarea rămășițelor pământești le suportă Partea Contractantă interesată.

Articolul 7 Aplicarea Acordului

(1) De aplicarea prezentului Acord, din partea slovenă, se ocupă ministerul abilitat în problematica mormintelor de război.

(2) De aplicarea prezentului Acord, din partea română, se ocupă Oficiul Național pentru Cultul Eroilor.

(3) Părțile Contractante se vor informa, reciproc, pe cale diplomatică, asupra organelor responsabile de aplicarea Acordului.

(4) Eventuale litigii decurgând din aplicarea și interpretarea prezentului Acord vor fi soluționate de Părțile Contractante prin negocieri.

Articolul 8 **Dispoziții finale**

(1) Prezentul Acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante își comunică reciproc, pe cale diplomatică, îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

(2) Prezentul Acord poate fi modificat sau completat de către cele două Părți Contractante de comun acord. Modificările sau completările se propun în formă scrisă, pe cale diplomatică, și intră în vigoare în conformitate cu prevederile alin. (1) al prezentului articol.

(3) Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nedeterminată.

(4) Fiecare Parte Contractantă poate denunța prezentul Acord, printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți Contractante. Prezentul Acord își încetează valabilitatea la 6 luni de la data primirii respectivei notificări.

Semnat la Ljubljana, la data de 15. iunie 2011, în două exemplare originale, fiecare în limbile slovenă și română, ambele texte fiind egal autentice.

**Pentru Guvernul
Republicii Slovenia**

Anja Kopač Mrak (s)

**Pentru Guvernul
României**

Dana Constantinescu (s)

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za delo, družino in socialne zadeve.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

OBRAZLOŽITEV

Dosedanje dobro sodelovanje med Ministrstvom za delo, družino in socialne zadeve Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Romunije ter sodelovanje pri urejanju vojnih grobišč iz prve svetovne vojne v Posočju je privedlo do sklenitve sporazuma med vladama o urejanju vojnih grobišč.

Vlada Republike Slovenije je na 191. dopisni seji dne 10.08.2007 obravnavala in sprejela pobudo za sklenitev Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Romunije o vojnih grobiščih.

Sporazum sta 15. junija 2011 podpisali državna sekretarka na ministrstvu za delo, družino in socialne zadeve, dr. Anja Kopač Mrak in veleposlanica Romunije v Sloveniji Dana Manuela Constantinescu.

Podobne sporazume ima Republika Slovenija že sklenjene z Republiko Italijo, Zvezno republiko Nemčijo, Češko republiko, Republiko Madžarsko ter Slovaško republiko, podpisan pa je tudi sporazum z Republiko Hrvaško.

S sporazumom bo v prvi vrsti zagotovljena trajna zaščita slovenskih in romunskih vojnih grobišč. Določena je obveza obeh držav glede izmenjave podatkov o lokaciji in stanju slovenskih in romunskih vojnih grobišč ter seznamov slovenskih in romunskih žrtev vojne, o novo odkritih grobiščih ali o poškodbah grobišč ter ukrepih za njihovo odpravo.

Glede na prvotni osnutek se končno besedilo sporazuma razlikuje predvsem v definiciji slovenskega in romunskega vojnega grobišča v prvem členu. Pojem »žrtve vojne« je splošen, kar pomeni, da ni primarno relevanten status osebe (ali je vojak ali civilna oseba), pa tudi ne le narodna pripadnost žrtve vojne, ampak je bistveno, da je do smrti prišlo zaradi vojaških operacij ali ostalih dejanj povezanih s prvo ali drugo svetovno vojno, žrtve pa izvirajo z ozemlja sedanje Republike Slovenije oz. sedanje Romunije.

Sporazum v cilju spoštovanja pietete do mrtvih oseb navaja tudi, da je pri njegovem izvajanju treba upoštevati zakonite interese sorodnikov umrlih oseb, v skladu z nacionalno zakonodajo (področno gre npr. za napise na nagrobnikih, prekope), sporazumom in drugimi mednarodnimi sporazumi, ki obvezujejo obe pogodbenici.

Glede osnovnega vzdrževanja vojnih grobišč sporazum določa, da stroške vzdrževanja vojnih grobišč krije vsaka pogodbenica za grobišča na svojem ozemlju. Pogodbenici nista dolžni plačevati najemnine za zemljišča, kjer so vojna grobišča.

Podrobneje je razčlenjen tudi prekop in ureditev vojnega grobišča ter stroški, povezani s tem. Pri tem so predvidene različne situacije, ko gre za prekop zaradi morebitnih infrastrukturnih ureditev ali sprememb oziroma, ko se vojno grobišče opusti ali prekoplje na novo lokacijo, oziroma se posmrtni ostanki prenesejo v državo druge pogodbenice.

Nadalje je predvideno, da lahko pogodbenici pooblastita fizično ali pravno osebo za prekope in za ureditev ali vzdrževanje vojnih grobišč.

S sporazumom je zagotovljen tudi prost dostop do vojnih grobišč in omogočanje njihovega normalnega vzdrževanja ali obnove, za kar ni potrebno izdati posebnih

dovoljenj, upošteva je pravni red in zakonodajo pogodbenice, na ozemlju katere je grobišče.

Za izvajanje sporazuma sta pristojna: Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve Republike Slovenije in Državni urad za počastitev herojev Romunije.

Sporazum je sestavljen v slovenskem in romunskem jeziku, sklenjen pa je za nedoločen čas.

Za izpolnitev sporazuma ni potrebno zagotoviti dodatnih finančnih sredstev iz proračuna.

Sklenitev sporazuma ne zahteva izdaje novih ali spremembe veljavnih predpisov.

Sporazum ni predmet usklajevanja s pravnim redom Evropske unije.